



**„K Židum v 9. kap. v 12**

***Krystus skrze svou vlastní krev všel jednou do svatyňe, věčné vykoupení nalezl.“***

Ez a bibliai idézet – régi (ócseh) helyesírással és gót betűkkel – van felírva (a fentebb kisméretű betűkkel szedett részlet kihagyásával) a nyíregyházi Evangélikus Nagytemplomban, az oltárkép keretén felül található két alma alakú címerpajzsban. (A felirat az oltárkép 2005. évi restaurálásakor került ismét elő a vastag festékréteg alól.)

Az ige a mai magyar protestáns bibliafordításban így található: **(Krisztus) a tulajdon vérével ment be egyszer s mindenkorra a szentélybe, és örök váltságot szerzett.** (Zsid 9,12)

A tót / szlovák anyanyelvű evangélikusság évszázadokon keresztül a huszita gyökerű Cseh-Morva Testvérek Egyházának (Jednota Bratska) tudós lelkipásztorai által készített (ó)cseh bibliafordítást használta, melynek végleges szövegét az 1613. évi kraliceai kiadás jelentette.

Miután a Habsburg-hatalom az 1620. novemberi fehérhegyi csata után a cseh evangéliumi keresztyéneket (protestánsokat) módszeresen elűldözte, a XVIII. század elejétől az evangélikusok adják ki ezt a bibliafordítást: pl. *Bél Mátyás* és *Krmann Dániel*. Külön szlovák nyelvű Biblia nem létezett ugyanis egészen addig, amíg elsőként – az evangélikus ébredési-közösségi mozgalomban Nyíregyházán is (1911-től 1920-ig) szolgáló – *Rohácsek József / Jozef Roháček* el nem készítette bibliafordítását!

A *Tranoscius* énekeskönyv mellett tehát a cseh nyelvű Bibliát hozták magukkal az 1753-tól Nyíregyházára települő evangélikusok is.

A megmaradásért és az itt maradásért vívott három évtizednyi küzdelem után, 1784-1786. között templomot építő nyíregyházi tírpák evangélikusságnak és lelki vezetőiknek (elsősorban nyilván *Schmál Sámuel* lelkésznek) a hitvallása ez a bibliai felirat, a megfeszített Krisztust ábrázoló oltárkép fölött! Azt hirdeti, hogy **Jézus Krisztus egyszeri, tökéletes áldozata, váltságghalála örök érvényű; nincs más áldozat és nincs más közbenjáró, csakis Őáltala lehet békességünk Istennel, életünk és üdvösségünk!**

*Adámi László*  
evangélikus lelkipásztor